

Art des Fahrzeuges

Fabrikmarke

Typ

ZUSATZPLATZ  
ZUSATZPLATZ  
ZUSATZPLATZ

EX

Lieferwagen (Fahrgestell) +)

RENAULT

PAY200 - Trafic P 1200

CH

3700 08

Hersteller Régie Nationale des Usines RENAULT, F-92109 Boulogne-Billancourt / France  
 Erkennungsmerkmale auf Herstellerplakette "VF1 PAY 200"  
 vor Fahrgesteinummer "VF1 PAY 200."  
 Herstellerplakette rechts, unten im Einstieg der Beifahrertüre  
 Fahrgesteinummer rechts, unten im Einstieg der Beifahrertüre (Kunststofftritt anheben)  
 Motorkennzeichen "829 E7" rechts, vorn seitlich am Block (Plakette)  
 Hauptimporteur RENAULT (SUISSE) S.A., Riedthofstrasse 124, 8105 Regensdorf  
 Geprüftes Fahrzeug VF1 PAY 200 CO 000 001

## Fahrgestell

Anzahl Achsen 2 Anzahl Räder 4  
 Lenkung mechanisch  
 Getriebe mechanisch synchronisiert  
 Anzahl Gänge 4 Achsantrieb auf Hinterräder  
 Betriebsbremse hydraulisch, 2-Kreis, v=Scheiben/h=Innenbacken,  
 Unterdruckhilfe, wirkend auf alle Räder  
 Bremskraftbegrenzer stufenlos lastabhängig auf HR  
 Hilfsbremse 1. + 2. Kreis der Betriebsbremse  
 Feststellbremse mechanisch, Innenbacken, wirkend auf Hinterräder  
 Dauerbremse -  
 2-Kreis-Kontrolle Niveauekontrolle; Kontrolllampe kombiniert

## Motor

Marke RENAULT Typ 829 E7  
 Bauart Reihe Takte 4  
 Treibstoff B Lage vorn  
 Kühlung Wasser Anzahl Zylinder 4  
 Bohrung 88,0 Hub 82,0  
 Hubraum 1994 Steuer-PS 10,16  
 Leistungs-kw 61 (ISO) bei U/min 5000  
 Lärm-Standmessung 74,0 dB(A bei U/min 3750  
 Schalldämpfer 2 Töpfe: 355x213x103 mm ø 57  
 373x210x140 mm ø 51  
 Abgasprüfung EG-78/665; CO = 1,5 %  
 Entstörung ECE-10; BAV, Anhang 8 Ziffer 3+4 "D"

## Karosserie

Kabine-Fahrgestell (Brücke = +)  
 Anzahl Türen 2 Geschw. Messer km/h  
 Sicherheitsgurten v A oder Ar4 (E) n  
 Unterlegkeil - Rückspiegel links / rechts  
 Diebstahlsicherung -  
 Anzahl Plätze t 2 od. 3 v 2 od. 3 M h  
 Masse §) +) innen aussen  
 Länge 4630 Achsabstand 2970 /  
 Breite 1970 Doppelachse v h  
 Höhe 2060 Spurweite v h 1565 h 1515  
 Uebertang v 800 Spurweite v h  
 h 860 h  
 Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile Spurkreis ø l 11400 r 11200

## Gewichte

vorn hinten total  
 Leergewicht 810 380 1190 +) §)  
 Nutzlast (Leergewicht Kabine-Fahrgestell) +)  
 Gesamtgewicht 2660  
 Fabrikgarantie 1195 1695 2660  
 Reifengrösse 205 R 14 C 205 R 14 C  
 Pyl/bar 6 / 3,5 6 / 3,5  
 Tragkraft 1850 1850  
 für V max 130 130  
 Felgen 6 J x 14 FH Stahl (ET 53)  
 Gar Anhängelast gebremst/ungebremst mech. Getriebe autom. Getriebe  
 Garantiertes Gesamtzuggewicht 900 / 600  
 Geprüfte Anhängelast 900  
 Garantierte Dachlast 200  
 Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller 125 km/h  
 gemessen km/h bei U/min Motor Zapfwelle

Ausrüstung	§)			
Fernlichter	CR	(E)	oder	HCR (E)
Abblendlichter	CR	(E)	oder	HCR (E)
Standlichter	A	(E)	in	CR/HCR (E)
Schlusslichter	R-S1	(E)		
Bremslichter	R-S1	(E)		
Richtungsblinker	v	1	(E)	s h 2a (E)
Rückstrahler	v			s h I (E)
Markierlichter	v			s h
Nebelschlusslichter	B	(E)		
Zusätzliche Lichter				
Kontroll-Nr.-Beleuchtung	2/ separat Mitte			
Scheibenwischer	2/ Blatt			
Warnvorrichtungen	KLAXON CH 5 0701 02 oder andere homologierte Modelle			

**Angaben für den Fahrzeugausweis**

Art des Fahrzeuges	<u>Lieferwagen</u>		
Marke und Typ	<u>RENAULT PAY200 - Traffic P 1200</u>		
Typenscheinnummer	CH	<u>3700 08</u>	
Karosserie	<u>je nach Aufbau</u>		
Plätze	total	<u>2 oder 3</u>	vorn <u>2 oder 3</u>
Leergewicht	<u>n. Waagschein</u>	Treibstoff	<u>B</u>
Nutzlast	<u>je n. Aufbau</u>	Steuer-PS	<u>10,16</u>
Gesamtgewicht	<u>2660</u>	Hubraum	<u>1994</u>

**Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis**

(Lärm- und Abgaswerte siehe auch EK)

 +) Karosserie : auf Wunsch mit Werksbrücke erhältlich

<u>Abmessungen</u>	innen	aussen	<u>Gewichte</u>	:	vorn	hinten	<u>Total</u>
Länge	: 2880(2500)	5030(4650) mm	Leergewicht	:	835	550	1385 kg
Breite	: 1900(1900)	2000(2000) mm	Nutzlast	:	230( 295)	1045( 980)	1275 kg
Höhe	: 400( 400)	2060(2060) mm	Gesamtgewicht	:	1065(1130)	1595(1530)	2660 kg
Überhang h	: 1210( 830)	1280( 900) mm	Fabrikgarantie	:			2660 kg

 §) Fahrgestell : Masse, Gewichte und Ausrüstung bei der Einzelabnahme festlegen bzw kontrollieren

 Ort und Datum der Prüfung Paris-Lardy (F) 30.08.-04.09.81

 Ersetzt Typenschein CH 3700 08 vom 30.08.-04.09.81  
 Fabrikgarantie VA + HA (28.09.82)

Eidg. Typenprüfstelle

Lieferwagen

R E N A U L T

PAY 200 - Trafic P 1200

CH 3700 08

**Zusatzkarte**

I

Nachtrag vom 13.05.82 in Lardy (F) - Gau/PR

Ab Fahrgestell-Nummer : VF1-PAY 200 D O 000 001 (D = Modelljahr 1983)

Getriebe : Uebersetzung des 1. Ganges 11x45 anstatt 11x42

Garantierte Anhängelast : gebremst 1090 kg / ungebremst 600 kg / geprüft 1090 kg.

Lärmvorschriften 01.10.82 erfüllt:

Geräuschemessung : siehe Emissionskarte (Standmessung unverändert).

A Art des Fahrzeugs Genre du véhicule  30) Lieferwagen Voiture de livraison	B Fabrikmarke Marque de fabrication  R E N A U L T	C Typ Type  PAY 200 - Trafic P 1200	D Typenschein-Nummer Fiche d'homologation No  3700 08
--	--	---	---

E M I S S I O N S K A R T E (EK)  
F I C H E D E S E M I S S I O N S (FE)

Geräuschemissionen / Emissions de bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitesses	G Antriebsachse Essieu d'entraînement	H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche; dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A          min <sup>-1</sup>	R Bemerkungen Remarques
829 E7	m4	5,13	80,5	74,0 3750	

Abgasemissionen / Emissions de gaz d'échappement

Motortyp Type du moteur	Getriebe Boîte de vitesses	Antriebs- achse Essieu d'entraî- nement G	Emissionen in Gramm pro Test Emissions en grammes par test			Leerlauf Ralenti		Bemerkungen Remarques
			CO	CH	NO	CO	Vol.% min <sup>-1</sup>	
			K	L	M	N		
E 829 E7	F m4	G 5,13	K 82,0	L 7,9	M 5,2	N 1,5		R 800

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen  
 compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE CH vom/du

Datum/date: 04.09.81

BUNDESAMT FÜR POLIZEIWESEN OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
 Typenprüfstelle Service d'homologation

A Art des Fahrzeugs Genre du véhicule  30) Lieferwagen Voiture de livraison	B Fabrikmarke Marque de fabrication  R E N A U L T	C Typ Modell Type Modèle  PAY 200 - Trafic P 1200	D Typenschein-Nummer Fiche d'homologation No  3700 08
--	--	---	---

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.1982  
FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitesses	G i-Achse i-essieu	H Vorbefahrt Avec le vhc. en marche: dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A min-1	R Bemerkungen Remarques
829 E7	m4	5,13	79,0	74,0 3750	

Abgasemissionen / Emissions des gaz d'échappement

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boîte de vitesses	G i-Achse i-essieu	K Emissionen in g/km Emissions en g/km CO	L Emissionen in g/km Emissions en g/km HC	M Emissionen in g/km Emissions en g/km NO	N Leerlauf Ralenti CO min-1	R Bemerkungen Remarques
829 E7	m4	5,13	-	-	-	1,5 800	

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen  
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE vom/du

Datum / date 16.09.82

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN    OFFICE FEDERAL DE LA POLICE  
Typenprüfstelle    Service d'homologation